

DSD Contract No. DC/2008/02

『西貢福民路明渠改善計劃』工程通訊

08/2010

Newsletter of Improvement of Fuk Man Road Nullah in Sai Kung

工程簡介

Introduction

本工程範圍包括將福民路明渠改建成箱型暗渠，並在新增的空間上，建造一個以「遊艇碼頭」為主題的公園。此外普通道迴旋處亦會進行一定程度的擴闊以疏導交通。

This Project is to deck the existing Fuk Man Road Nullah and to construct on the decked nullah, an urban park featuring the theme of "Marina". It will also expand the Po Tung Road Roundabout, with a view to enhance the traffic condition of Sai Kung town centre.

渠務署署長探訪 西貢區區議員

Director of Drainage Services' Visit

渠務署署長劉家強先生於今年的5月4日蒞臨西貢區區議會簡介渠務署在西貢區的主要工程項目。雙方會面過程十分融洽，各議員亦主動提出有關工程的意見。渠務署將會繼續和西貢區區議會保持緊密合作，聆聽大家的意見，為本區居民帶來更美好的生活環境。

On 4 May 2010, Director of Drainage Services Mr. K. K. Lau was warmly welcomed to the Sai Kung District Council to provide a briefing on the DSD projects being executed in Sai Kung. Under a friendly atmosphere, Mr. Lau and the honourable councilors exchanged their views on the Project. DSD will continue to upkeep the intimate tie with the Sai Kung District Council to bring about improvement of living environment in Sai Kung.

本工程亦採納各議員的建議，於福民路明渠上增設篩隔樹枝和石塊的繩網。

The recommendation by the district councilors to provide a screening net at the inlet of the nullah to capture suspending tree branches and rocks is adopted.

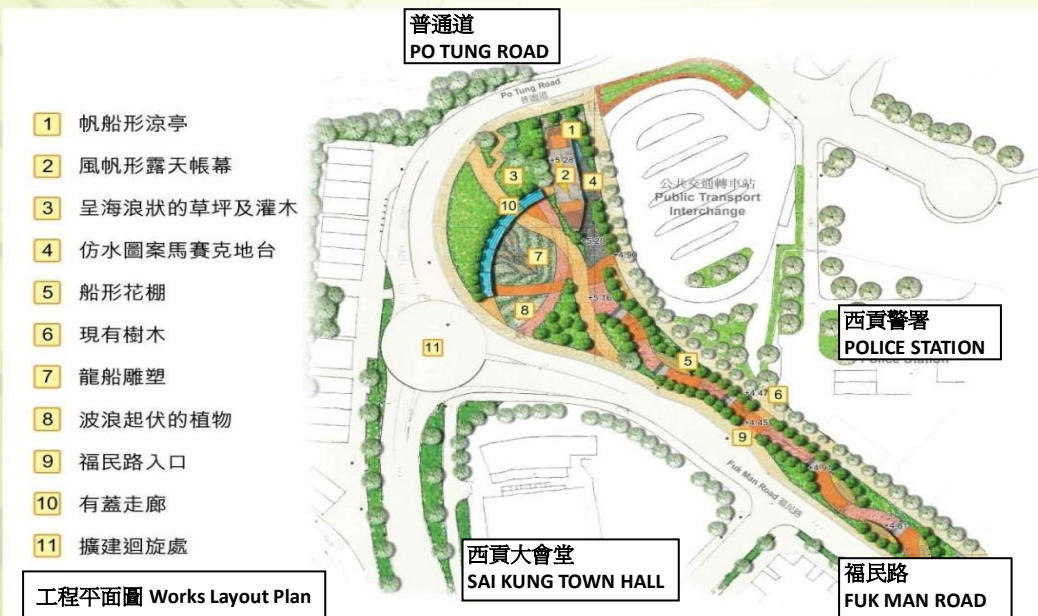


渠務署署長劉家強先生
Mr. K. K. Lau,
The Director of Drainage Services



西貢區區議會主席吳仕福 SBS 太平紳士
Mr. Ng Sze Fuk, SBS, JP
The Chairman of
Sai Kung District Council

都市公園之遊艇停泊公園



增設篩隔樹枝和大石的繩網
Installation of the screening

工程進度

Project Progress

本工程已於 2009 年底正式展開。明渠覆蓋工程正分階段進行。至於道路改善工程亦已密鑼緊鼓地進行中，整個迴旋處擴建工程預計將於 2010 年底完成。

The site work of the Project commenced in the end of 2009. The nullah is being decked in stages. We are also working hard on the roadworks to keep it in good pace. It is expected that the roundabout improvement works will be completed by the end of 2010.



構建中的箱型暗渠
The box culvert construction

探訪西貢苑

Visit in Sai Kung Town Centre

在今年的 5 月 3 日，我們到了工程地盤附近的西貢苑進行探訪。被訪問的市民均對工程感到滿意，尤其是環保方面，能有效地降低沙塵及聲浪。市民亦對這項工程有一定期望，因為公園將帶給他們更多的休憩用地及改善景觀。

On 3 May 2010, we visited Sai Kung Town Centre to seek the residents' views and suggestions on the Project. We are grateful to note that residents generally welcome the project, and are satisfied with the environmental measures which had effectively reduced the nuisance due to dust and noise. We also know the residents' expectations on the proposed park, which will provide them with spacious and scenic landscape in the future.

實踐環保措施

Environmental Protection Measures



運用灑水以減少塵土飄揚
Spraying water to minimize the flow of dust



定期的噪音監控
Regular supervision of noise control

與警方保持良好溝通 Collaboration with the Police Force

在今年的6月14日，我們到了西貢警署和曾松基總督察(西貢分區指揮官)及蔡榮輝警署警長進行會面，就本工程內容了解雙方的看法。
On 14 June 2010, we met Chief Inspector Mr. C.K. Tsang and Station Sergeant Mr. Choi Wing Fai at the Sai Kung Police Station to exchange their views on the Project.



與曾松基總督察(西貢分區指揮官)及蔡榮輝警署警長合照
Photo taken with Chief Inspector Mr. C.K. Tsang and Station Sergeant Mr. W.F. Choi

臨時交通管制措施

Temporary Traffic Diversion

在工程進行期間，普通道及福民路一些路段的行人過路設施會因應工程進度而作出暫時性的封閉，市民敬請使用鄰近的臨時行人通道及遵守交通指引，小心橫過馬路，以策安全。當中構成之不便，本工程謹此致歉。

During the execution of the Project, there will be time when the pedestrian crossing at Po Tung Road and Fuk Man Road will be temporarily suspended in order to facilitate the roadwork. Please use the other crossings nearby and follow the instructions displayed in the temporary yellow signs for safety purpose. Your patience to the possible inconvenience is very much appreciated.

我們亦向鄰近的商舖及住客派發單張講述有關交通安排。

We visited the local shops and distributed information leaflets informing them the upcoming traffic arrangements.



臨時行人通道
Temporary pedestrian walkways



暫時性封閉
Temporary Road closure

動土儀式

Ground Breaking Ceremony

西貢福民路明渠改善計劃動土儀式已於2010年2月5日(星期五)上午於地盤順利完成。是日到場參與的嘉賓人才濟濟，更有幸邀請到渠務署副署長、西貢區區議員及一些知名的地區人士到場，令動土儀式錦上添花，大家對此工程也充滿著期待。

The Ground Breaking Ceremony for the Project was completed on 5 February 2010 at the site office. We were privileged to have the honourable DSD Deputy Director, Sai Kung District Councilors and a number of local celebrities joining us in the ceremony rendering it a brilliant and memorable occasion.



渠務署副署長高泳漢先生介紹這個工程將為西貢帶來一個面積四千平方米的休憩用地，種植 90 棵樹木和 26,000 棵灌木之外，更有一龍舟雕塑和帆船造型涼亭，配合西貢背山面海的特色。

DSD Deputy Director Mr. W. H. Ko introduced that the Project, bringing some 4,000m² of leisure ground decorated by more than 90 tree, 26,000 shrubs, the dragon boat feature and pavilion in ship's form will match with the breathtaking mountain and sea at Sai Kung.



西貢區議會主席吳仕福太平紳士上台致詞並祝願工程福為民開，地方政策水到渠成。

Chairman of the Sai Kung District Council, Mr. S. F. Ng, JP gave his best regards to the Project, as well as Government's policies.



動土儀式
Ground Breaking Ceremony

左起：博威工程有限公司董事劉毅輝先生、西貢區康樂事務經理黃樹恩先生、地政專員(西貢地政處)胡錦雯女士、西貢鄉事委員會主席駱水生先生、西貢區議會主席吳仕福太平紳士、渠務署副署長高泳漢太平紳士、西貢區議會副主席溫悅球太平紳士、俊和發展集團董事總經理郭煜釗先生、西貢民政事務專員胡錦賢太平紳士及俊和發展集團副主席彭一邦先生。

Left to right: Mr. Kelvin Lau (Project Director of Black and Veatch HK Ltd.), Mr. Wong Shu Yan, Francis (District Leisure Manager in Sai Kung), Ms. Wu Kam Man, Regina (District Lands Officer in Sai Kung), Mr. Lok Shui Sang (Chairman of Rural Committee), Mr. Ng Sze Fuk, SBS, JP (Chairman of Sai Kung District Council), Mr. Ko Wing Hon, JP, (Deputy Director of Drainage Services), Mr. Wan Yuet Kau, SBS, JP (Vice Chairman of Sai Kung District Council), Mr. Clement Kwok (Managing Director of Chun Wo Development Holdings Ltd.), Mr. Wu Kam Yin, JP (District Officer of Sai Kung) and Mr. Derrick Pang (Deputy Chairman of Chun Wo Development Holdings Ltd.).

工程團隊 The Project Team

Drainage Projects Division
Drainage Services Department
渠務署排水工程部

- 本工程的项目管理
- Employer and Project Manager

Black & Veatch Hong Kong Ltd.
博威工程顧問有限公司

- 地盤監督
- Supervisor

Chun Wo & Construction & Engineering Co. Ltd.
俊和建築工程有限公司

- 地盤總承建商
- Contractor

如對本工程有任何查詢，可於辦公時間內致電 27927723 或致電熱線電話 60117080 與我們聯絡。

Should you have any queries in relation to this Project, please call the enquiry hotline at 27927723 or 60117080 during business hours.